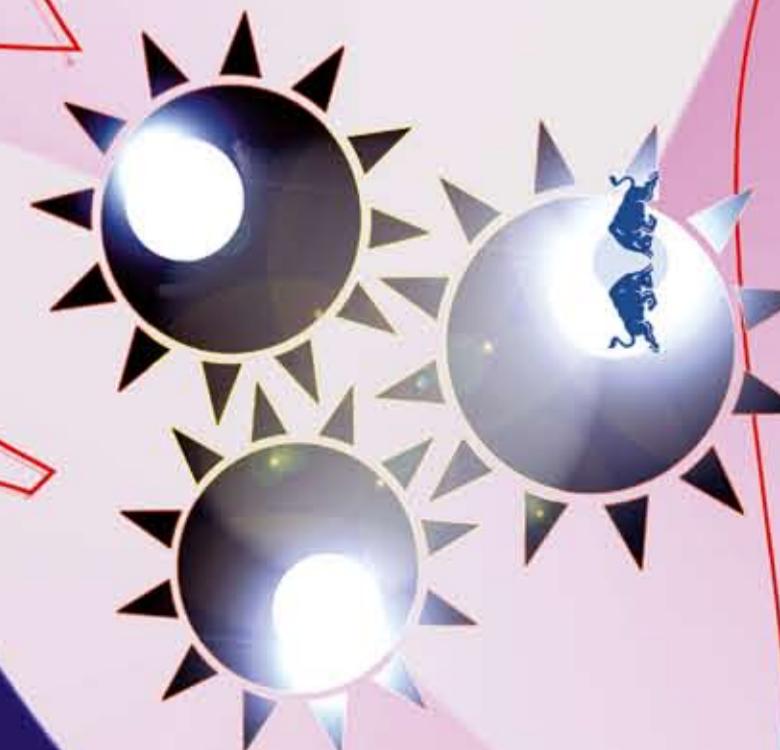


Nazioarteko Erakustaldia International Exhibition Muestra Internacional

MID-E

24/11-01/12/2007

moda independiente
electrónica image
dj-musika sor kuntza



ARTTELEKU
KM KULTURUNEAK
GICCE TABACALERA
KOMPLOT

art-club.ak

desfiles * catwalk shows * desfileak
sesiones DJ * DJ sets * DJ saioak
exposiciones * exhibitions * erakusketaak
conferencias * lectures * hitzaldiak

www.mid-e.com

MID_E 07

Nazioarteko Erakusketa
Asmo eta koordinazioa: **Colectivo YOX**

Nazioarteko Erakustaldiko bostgarren edizioa, artea eta kultura urbanoaren adierazpenen arteko mugak diren ekimenen inguru gogoratu eta ikusgarritasun plataformaren dena. Arte sorkuntza garaikidearen egite era eta diskurso berriek bere begirada zuzentzen duten elkarlanean hau hobekien adierazten duten hiru arloetan oinarrizten da: Moda Independiente; Kontzeptu moda, goi mailako jokotza, ehungintzaren lanudako artelarank, etab. Irudi Elektronikoa; Formatu elektroniko eta digitalak; bideo sorkuntza, argazkigintza, multimedia artea, net-artea. DJ-Musika Sorkuntza; Diskockey zein musika sortzaileak sortu edo birlandatzen soinu saioa eta musika komposaketa.

MID_E k sorkuntza berria sustatzen du, euskalduen zein beste europear jatorriko egleena. Horretarako, hauen lanen hedatza lagunten profesional ezagunen presentziaren oinarriaz balatuz. Azken hauen artean honakoak bereizu izan dira: indartutako sortzaile berrien lanen hedatza lagunduz. Egundaino ezagunak direnen artean, honakoak interbentzioa bereitzu izan dira: Ana Laura Aláez, Manuel Albarán, Antonio Alvarado, Manu Arregui, Ramón Churruca, Carles Congost, David Delfín, Carlos Díez Díez, Asociación Disko, Bianca Fox, Zlat Ghaham, Glamour to Kill, Lady Jane, Iñaki Marín, Michael Mayer, Ángel Molina, Joan Morey, Diane Pernet, Popnebo, Silvia Prada, Ptoile, Gareth Pugh, Daniel Riera, Ultralab, Henrik Vibskov, Water Lilly, Wendy & Jim...

MID_E foro european bat eskaintzen du, Donostia bere ekintzen oinarri eta egitarau nagusia izanik, Euskal Herria, Espainia eta nazioarteko arte zentroetan jardueria espezifikoak antolatzen dituen: Nazioarteko lehiaketa, tallerrak, arte jarduerak, hitzaldiak eta eztabaia maiahaik, aldiak, foroa eta art-clubsak. MID_E-k elkartzen dituen egitarau eta ekintzia formatu ertaineko jarduna osatzen dute, Europako sorkuntza garaikidearen hautegiak hautaketa esanguratsu baten zehar txango lasai eta aberasgarri bat eskaintzeko.

Programa

Atalak. Sarrera doan
a. Elkarriketak. Hitzaldiak eta eztabaia saioak

Ostirala, azaroak 30. **KM Kulturunea. 18:30**
-KCTV.com (London) web orrialdearen arkezpena. Kenny Campbell eta Tatu Vuotleenaho berre sortzaileekin. Balio-anitzezo (alidzari digital, arte, espazio eta erakustoka) web orria da, moda, arte, musika eta klub kultura jarrotzen ditu.)
-Eztabaia saioa. Joan-eretoria. Sortzaileen gaur egungo egoera. Moderatzailea: Mario Canal (kazetari eta arte komisario independentea). Parte hartzaleak: Miguel Angel Gaúeca (artista plastiko, Museo Nacional Reina Sofía-n aurkezten du lanak, Batzuk Juan Redón edota Purificación García bildumetan jasota daude), Tytti Thusberg (Finlandia, artista plastiko eta moda diseinugilea) eta Ion Fiz (Moda Diseinugilea, Cibelez, Circuit edota Pariseko Atmosphère d'Eté-n aurkezten da).

Osteguna, abenduak 13. **Arteleku. 19:30**
-Laurent Dombrowski (Frantzia). **Arte Zuzendaritza. Hitzaldia.** Arte zuzendarria, estilista eta moda editorea, Citizen K International, Vogue Gioello, Moschino, Lancel, L'Oréal, Totem agentzia etabarrentzat lan egin izan du.

b. Eitaldi eta erakusketa
Azaroak 24-30. **Arteleku**
GIA MID_E. Gipuzkoan jaiotako edo bertan bizi diren artista.

-Inaugurazioa. Larunbata, azaroak 24. 22:00-03:00
.Fribotik. Soinu saioa. Musika bikotea experimental eta eklektoiko. Bere saio bereziak aurkezten diren esparruei egokitzen dira arte parametraoa erabiliz. **L'enfant terrible. Zuzenean.** Musika elektroniko bikotea: Al Alegria (Tony Rhor, Dietrich Schoeneman eta Tiefschwarz ondoko izan diloa) eta Bassman. Donostikluba lehiaketa irabazi dute (2006 eta 07)
.Alain+Landergarten. Show case Elektronische. Alain Electronische (ekoipen etxearren jabe eta DJ ezaguna) saio berezi bat dakin Landergartenekin (musika, sortzaile, DJ eta abeslaria). Egungo euskal musika eszenan oso eskauntza bitxia) elkarlanean.
Sinestesi. Zuzenean. Dj eta musika sortzailea, minimal teknikotik esperimentazioa doazen bere laneak osatzen dute bere saioak. Ben Sims, James Ruskin, Pacou... etabarrekin aurkeztu izan da.
.Gafapast. Ikustekoak. Gafapast Visual Art (GVA), multimedia eta ikus-entzunezko kokeletoa. Jon Amarilla, Sergio Berro, David Domínguez, Sara Soria, Daniel Diez... osatzen dute. Egun, gizarte balioei buruzko gogoeta kokatzen dute bere lanea.
Tyti Thusberg (Finlandia). Instalazioa. Azaroak 24-30. 24 (22:00-02:00)/26-30 (10:00-20:00). Modan prestatua, arte lanera bideratzen du bere lana modari buruzko ikuspen kritiko betetik.

-Yon Amarilla. Bideo-Instalazioa. Escaparate laburmetrailearen zatia. Azaroak 24-30. 24 (22:00-02:00)/26-30 (10:00-20:00). Gafapast Visual Art kokelebiko partaide. Aukeratzeko eskuidearekin alegatua.

Azaroak 26-30. **Arteleku.** 10:00-20:00
-Aldizkarien foroa. Arte eta tendentziarri berriren aukeraka Artelekuko medietean kontsultagai: Wad, Gazelle, Zoo, B East, B 612, The Fake, etc.

Del 24 de noviembre al 1 de diciembre

MID_E 07

Muestra Internacional
Concepto y coordinación: **Colectivo YOX**

Quinta edición de la **Muestra Internacional MID_E**, plataforma de reflexión y visibilidad en torno a iniciativas fronterizas al arte y a las expresiones de la cultura urbana. La muestra se centra en tres de las áreas que mejor representan esta confluencia hacia la que miran los nuevos modos y discursos de la creación contemporánea: **Moda Independiente**: Prácticas de moda contemporánea como soporte de expresión. Moda conceptual, alta costura, propuestas artísticas en soporte textil, etc. **Imagen Electrónica:** Formatos electrónicos y digitales: video-creación, fotografía, arte multimedia, net-art. **DJ-Creación Musical:** Sesiones sonoras y composiciones musicales creadas o reelaboradas por DJs y creadores musicales.

MID_E promueve la creación novel, tanto de creadores vascos como de otros orígenes europeos. Para ello favorece la difusión de su obra con el apoyo de la presencia de autores de acreditada trayectoria. Entre éstos y hasta la fecha, han destacado las intervenciones de: Ana Laura Aláez, Manuel Albarán, Antonio Alvarado, Manu Arregui, Ramón Churruca, Carles Congost, David Delfín, Carlos Díez Díez, Asociación Disko, Bianca Fox, Zlat Ghaham, Glamour to Kill, Lady Jane, Iñaki Marín, Michael Mayer, Ángel Molina, Joan Morey, Diane Pernet, Popnebo, Silvia Prada, Ptoile, Gareth Pugh, Daniel Riera, Ultralab, Henrik Vibskov, Water Lilly, Wendy & Jim...

MID_E propone un foro europeo que, con Donostia como base y programa principal de su actividad, distribuye acciones específicas en diversos centros culturales estatales e internacionales: certamen internacional, talleres, eventos de arte, conferencias y mesas de debate, foro de magazines, art-clubs. Los programas y actividades que reúne MID_E conforman un evento de formato medio proyectado para ofrecer un recorrido pausado y enriquecedor por una cuidada y significativa selección de la creación de vanguardia en Europa.

Programa

Secciones. Entrada libre

a. Conversaciones. Conferencias y mesas de debate

Viernes, 30 de noviembre. **KM Kulturunea. 18:30**
-Presentación de la página web KCTV.com (Londres). Con Kenny Campbell y Tatu Vuotleenaho, creadores de esta página web polivalente (magazine digital, espacio de arte y escaparate) de moda, arte, música y cultura de club.
-Mesa de debate. Ida y vuelta. Situación actual de los creadores. Moderador: Mario Canal (Periodista y comisario independiente de arte). Participan: Miguel Ángel Gaúeca (artista plástico). Ha expuesto obra en el Museo Nacional Museo Reina Sofia. Forma Parte de colecciones como: Juan Redón, Purificación García), Tytti Thusberg (Finlandia. Artista plástica y diseñadora de moda) y Ion Fiz (diseñador de moda). Ha desfilado en Cibeles, Circuit o Atmosphere d'Eté en Paris).

Jueves, 29 de noviembre. **KM Kulturunea. 19:30**
-Programa de video-creación internacional **Closer Video.** (Repetición)
-Nigel Bennett (Reino Unido). Presentación audiovisual de revisión de obra. Realizada para la ocasión por el autor, reúne trabajos visuales y musicales. Artista multimedia, conocido por su trabajo oscuro, tenso y a menudo político en cine y fotografía, y por su trabajo musical como Spuek.

Sábado, 1 de diciembre. **CICC-Tabacalera. 18:30-20:00**
MID_E Gala I. Programa. Arte, moda, identidad y género.

-Christian Bermúdez (Costa Rica-Noruega). **Vídeo-creación. Dear Neighbor.** Trata cuestiones de identidad, inmigración y los espacios alternativos para el arte.

-Sadak (Serbia-Montenegro/Alemania). **Moda aurkezpena Kleifti.** Sasa Kovacevic. Bere jantziak barroquismo así teknikak bereizten dituzte, eszenografia, identitate, genero eta folklore referentziak konbinatzen ditularik.

-Nigel Bennett. **Ikus-entzunekoak.** (Errepikapena)
Ioannis Dimitrofis (Grecia-Esrum Batua). Gizon moda lanen aukeraketa. Nabardurak, ohiko eta gaur egungo ehun lanak eta ezohiko materialak konbinatzen ditu, genero errolein jostazten duen akbera dotorea duen lan batean. Paris eta Londoneko moda asteetako desfiletan aurkezten ditu bere jantziak.

Larunbata, abenduak 1. **CICC-Tabacalera. 23:00-02:00**
MID_E Gala II. Programa. Arte, música eta klub kultura.

-Crazy Girl (Estados Unidos-Reino Unido). **Bideo-sorkunza. Lanen aukeraketa.** Multimedia artista (animación, música...). Bere lana arte folk digitala bezala aurkezten du. Erreberentziarik gabeko umorea eta probokazioa amerikar zaporearekin.

-Copilot Project (Francia). **Ikustekoak eta soinu saioa.** Yannick Dangin Leconte (multimedia artista) eta Syrob (Boris Palasie, DJ, promotor eta ekoizle-Copilot Recordings).

-Yogurinha Borova. **Musika ekitaldia.** Yogurinhak zuzenean bere abestiek interpretatuko ditu.

-Clara Moto (Austria). **Houseverbot. Red Bull Music Academy. Zuzenean.** Dj eta musika ekoizlea. Sonar moduko festibalaren izan da. Ellen Allien, Ada, Misc edo Apparaten ondoan aurkezten izan da.

Larunbata, abenduak 1. **Komplot. 02:00**
Fiesta de clausura con Komplot como anfitrión.

-Humana. **Directo/ sesión DJ.** Sonidos electro, minimal tecno y otras variantes electrónicas. Elegida DJ revelación revista Trax (diciembre 2006).

-Warboy (Reino Unido). **Sesión DJ.** Dj y promotor de eventos musicales de referencia en la escena club londinense. Sus sesiones energéticas y eclécticas se han disfrutado en Ministry of Sound, Fabric, 333 y Egg.

Larunbata, abenduak 1. **Komplot. 02:00**
Foro editorial. Selección de publicaciones internacionales de arte y tendencias dispuestas para consulta en la medioteca de Arteleku. Wad, Gazelle, Zoo, B East, B 612, The Fake, etc.

From the 24th of November to the 1st of December**MID_E 07**

International Exhibition
Concept and coordination: **Colectivo YOX**

Fifth edition of **MID_E International Exhibition**, platform aimed to reflection and visibility on frontier initiatives that relate art and urban culture expressions. MID_E is based on three of the areas which better represent this confluence towards the new forms and discourses of contemporary creation look at: **Independent Fashion** Contemporary fashion practices as a medium of expression. Conceptual fashion, Haute-Couture, art proposals in textile medium, etc. **Electronic Image Digital** and electronic formats: video-creation, photography, multimedia art, net-art. **DJ-Musical Creation** Sound sessions and/or musical scores created or re-elaborated by DJs and musical creators.

MID_E supports the new talents, Basque and from other European origins. For that purpose it encourages the promotion of their work helped by the repercussion of well known authors. Among these and up to date MID_E has hosted the interventions of: Ana Laura Aláez, Manuel Albarán, Antonio Alvarado, Manu Arregui, Ramón Churruca, Carles Congost, David Delfín, Carlos Díez Díez, Asociación Disko, Bianca Fox, Zlat Ghaham, Glamour to Kill, Lady Jane, Iñaki Marín, Michael Mayer, Ángel Molina, Joan Morey, Diane Pernet, Popnebo, Silvia Prada, Ptoile, Gareth Pugh, Daniel Riera, Ultralab, Henrik Vibskov, Water Lilly, Wendy & Jim...

MID_E proposes a European forum that, with San Sebastián (Spain), as head-quarters and main framework, offers specific activities distributed into other Spanish and International cultural spaces: **international competition, workshops, art events, conferences and round tables, magazine forum, art-clubs, etc.** The programmes and activities gathered by MID_E constitute a medium size planned to offer a well paced and enlightening journey throughout a fine and significant selection of the European avant-garde creation.

Programme

Sections. Free admission

a. **Conversations. Lectures and debate tables**

Friday, 30th of November. **KM Kulturunea. 18:30** h
-Presentation of KCTV.com (London) web page. With Kenny Campbell and Tatu Vuotleenaho, creators of this multi-purpose web page (digital magazine, art space and showcase) about fashion, art, music and club culture.

-Debate table. Back and forth. Current situation of creative artists. Moderators: Mario Canal (journalist and independent art curator). Participants: Miguel Ángel Gaúeca (plastic artist, he has exhibited at Museo Nacional Reina Sofia. Is part of Juan Redón, Purificación García's collections), Tytti Thusberg (Finlandia. Plastic artist and fashion designer) and Ion Fiz (fashion designer, he has shown his collections at Cibeles, Circuit and Atmosphere d'Eté in Paris).

Thursday, 29th of November. **KM Kulturunea. 19:30** h
-**Closer Video. International video-creation programme.** Works that share an approach to sensorial reality through video-creation. Intimacy, proximity, the body or the emotions form the net of their narratives that they link to their artistic process and expressive tools. Barbara Agresto (Italy), Selene Baumgartner (Switzerland), Laëtitia Bourget (France), Kim Collmer (Germany), Ulrika Holmlund (Sweden), Maren Juel Kristensen (Norway), Talice Lee (USA), Natalie Rich-Fernández (France), Robyn Voshardt / Sven Humphrey (USA).

Thursdays, 29th of November. **KM Kulturunea. 19:30** h
-**Closer Video. International video-creation programme.** (Reply)
-Nigel Bennett (UK). Audiovisual presentation that reviews his work. Specially made by the author himself for this occasion, it includes photographic, film and musical works. Multimedia artist, well-known for his dark, tense and often political work in cinema and photography and for his musical activities as Spuek.

Thursday, 13th of December. **Arteleku. 19:30** h
-**Laurent Dombrowski (France). Art Direction, Lecture.** Art director, stylist and fashion editor. He has worked for Citizen K International, Vogue Gioello, Moschino, Lancel, L'Oréal, Totem agency, etc.

Saturday, 1st of December. **CICC-Tabacalera. 18:30-20:00**
MID_E Gala I. Programme. Arte, moda, identidad y género.
-Christian Bermúdez (Costa Rica-Noruega). Vídeo-creación. Dear Neighbor. Trata cuestiones de identidad, inmigración y los espacios alternativos para el arte.

-**Sadak (Serbia-Montenegro/Alemania). Presentación de moda. Kleifti.** Sasa Kovacevic. Destaca por su barroquismo y técnica. Combinan referencias a la escenografía, la identidad, el género y el folclor.
-Nigel Bennett. **Presentación audiovisual.** (Repetición)

-**Ioannis Dimitrofis (Grecia-Reino Unido).** Selection de creaciones de moda para hombre. Texturas, técnicas tradicionales y actuales, y materiales infrecuentes en un trabajo de acabado exquisito que juega con los roles de género. Se ha presentado en las semanas de moda de Londres y París.

Saturday, 1st of December. **CICC-Tabacalera. 23:00-02:00**
MID_E Gala II. Programa. Arte, música y cultura de club.

-**Crazy Girl (Estados Unidos-Reino Unido). Bideo-sorkunza. Lanen aukeraketa.** Multimedia artista (animación, música...). Define su trabajo como arte folk digital. Humor irreverente y provocación con saber americano.

-**Copilot Project (Francia). Visuales y sesión sonora.** Yannick Dangin Leconte (artista multimedia) y Syrob (Boris Palasie, DJ, promotor y productor musical con su sello Copilot Recordings).

-**Yogurinha Borova. Actuación musical.** Artista y cantante. Interpreta en directo sus temas musicales.

-**Clara Moto (Austria). Houseverbot. Red Bull Music Academy. Directo.** Dj y productora musical. Ha actuado en festivales como Sonar. Ha compartido cartel junto a Ellen Allien, Ada, Msc o Apparat.

Saturday, 1st of December. **Komplot. 02:00** h
-**Closing party hosted by Komplot**

-**Humana. Live/DJ set.** Electro, minimal techno and other electronic sounds. Chosen DJ sensation by Trax magazine (December 2006).

-**Warboy (UK). DJ set.** Dj and promoter of music events which are a reference within the London club scene.

He has performed his powerful and eclectic sessions in venues like Ministry of Sound, Fabric, 333 and Egg.

Babeslekak / Patrocinian / Sponsors:

arteleku 

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación